

Notes on Contributors

AI QING (People's Republic of China). A poet-laureate, he was exiled in Xinjiang and silenced during the years of the Chinese Cultural Revolution. His poetry has been translated into French, Italian, Russian, and English. He is currently Vice Chairman of the Chinese Writers' Association.

ABDUL LATIF AKEL (Jerusalem) is a poet, playwright, editor of *Al-Bayader*, a monthly literary magazine, and teacher of education, psychology, philosophy, and logic. He has published numerous articles on philosophy, social problems, politics, criticism, literature and science in Arab newspapers and magazines.

VITA ANDERSEN (Denmark) has contributed to several Danish newspapers and magazines. A volume of poetry *Tryghedsnarkomaner* (Security Narcs) was translated into Swedish and Icelandic and has been a best seller.

JORGE ARBELECHE (Uruguay) has written five books of poetry and literary criticism since 1968. He was Assistant Professor of Uruguayan Literature at the University School of Humanities and Sciences and has contributed criticism to Uruguayan and foreign magazines. His most recent collection is titled *Las Vesperas (Vespers)*.

MARIELA ARVELO (Venezuela) has published children's books, poetry, and fiction. Her novel, *Vitrales*, received honorable mention in a Municipal Literature Contest, and her story, "Arredro Vayas" received first prize in a National Story Contest. Much of her work centers around the Indian culture in Venezuela.

ASHOKAMITRAN (India) has written numerous articles on current affairs, biographical notes, and literary criticism. His stories have appeared in two literary anthologies: *Kurkshetran* and *Arusuvai*. Many of his works have been translated and published in a number of Indian dialects, and in English, Russian, Spanish, French, and Arabic.

NADIA BISHAI (Egypt) teaches in the Department of English at the University of Alexandria. She has been published in: *Expression*, *Oyster*, *Spectrum*, *Next wave poets* (London), *The poet* (Indiana) and lately in the anthology, *African Writing Today*, edited by Peter Nazareth.

NICOLAE BREBAN (Romania), studied metalsmithing and has worked as a carpenter in factories, and has also worked as a mechanic. He studied philology in Bucharest and edited a weekly tabloid, *Romania Literatura*.

His novels include *Francisca, In the Absence of the Masters, Sick Animals, Annunciation, and Gypsum Angel*.

ELSA CROSS (Mexico) won the National Poetry Award in 1979. She is currently editor for the magazine *Thesis* and translator for the National Institute of Fine Arts. She is presently studying Sanskrit and Hindi, and working towards a Master's Degree in Philosophy from Unam.

PHILIPPE DENIS (France). His first book *Cahier d'ombres (Notebook of Shadows)*, won the 1974 Cino del Duca Prize. Since then, he has published *Les Cendres de la voix, Malgre la bouche, Revif, Surface d'ecueil, and Entre deux neiges*. He has also translated Emily Dickinson, Sylvia Plath, Marianne Moore, Carl Rakosi, and many haikus into French.

DING LING (People's Republic of China). A leading figure in the 1950s, she won the Stalin Prize in 1952 for her novel about the awakening of the peasants, *The Sun Shines Over the Sangkan River*. In 1957 she was accused of being head of an anti-party clique, and was labeled a Rightist and a traitor; in 1958 she was sent to do manual labor in the Heilongjiang reclamation area. Her works were banned and she was imprisoned from 1970-75 by the Gang of Four. Rehabilitated, she presently serves as vice chairman of the Chinese Writers' Association. Her novels include *Shui (Flood), Mu-chin (Mother), Tzu-sha Jih-chi (Diary of a Village), Wo Tsai Hsia Tsun Ti Shih-huo (My Stay in a Hsia Village, and In the Days of Bitter Cold*.

PATRICO ESTEVE (Argentina), is a playwright, essayist, theater critic, and a director of theatrical workshops. He won the First National Prize in Theater for three consecutive years (1971-1973). He has published several plays, including *A Life Without Sundays, The Great National History, The Wedding of Death and Life, Shall We Try Again? and Hot Words*. He is Professor of Spanish, Latin American and French literatures.

JULIA HARTWIG (Poland) is a poet, essayist, and translator. She has published many volumes of poetry, prose, essays, and translations. She was awarded the Polish Society of Authors' Zaiks Literary Prize in 1976 and the French *Prix de Traduction* in 1977.

BESSIE HEAD (South Africa) is one of the most influential writers in Botswana. She has published five books, including *Rain Clouds Gather, Maru, A Question of Power, and Serowe*.

ARGYRIS HIONIS (Greece), a translator of publications for the Anglo-Hellenic Agency and a riter for a children's program on the National Radio Network, has published several volumes of poetry: *Essays in Light,*

Forms of Absence, *Metamorphoses*, *The Print of Nails*. He has written two award-winning plays, *The Orator of Cannibalism*, and *The Man and His Clothes*.

DESMOND HOGAN (Ireland) began his career as a playwright and performer, working as a street actor in Dublin for several years. Two of his plays were produced at Dublin's Abbey Theater. Recent works include: *Ikon Maker*, and *The Leaves on Grey*, (novels), *The Diamonds at the Bottom of the Sea* and *Child of Lir* (short story collections).

LUTFURAHMAN JONAIID (Afghanistan), a poet, prose writer, and translator, is founder and head of the Committee for Cultural Activities in Kabul University. He is also producer of a weekly radio program for political education. He has published numerous poems in Pushtu and Dari (Persian).

SAHAR KHALIFEH (novelist, poet, Palestine) has written five novels: *The Dilemma or After the Defeat*, which was confiscated by occupation authorities, *We Are Not Slaves Anymore*, *Cactus*, *Sunflower*, and *Memoirs of an Unrealistic Woman*. Her novels have been translated into Hebrew, French, German, Dutch, and English. She is a well-known feminist in the Middle East and is currently working on a Ph. D. at the University of Iowa, concentrating on women writers.

BORIS KIRILOV KHRISTOV (Bulgaria) presently edits screen plays in the Theboyana Film Center. He has written a screen play, *The Death of the Rabbit*, a novel, *The Blind Dog*, and poems and short stories. He taught literature in Pernik and edited a youth magazine from 1973-1980.

JOAO GILBERTO KNOLL (Brazil) won three Brazilian literary awards for his first book, a collection of short stories called *O Cego E A Dancarina*. His second book, the novel *A Furia Do Corpo* has been equally well-received. He has been publishing stories in magazines and periodicals since 1968.

WOLFGANG KOHLHAASE (East Germany), a film script and radio play writer, has recently published a volume of short stories. He is the winner of several literary prizes and is on the Executive Committee of the Writer's Union and a member of the State Academy of Arts.

JOSE F. LACABA (Philippines), is a poet, movie and television script-writer, journalist, editor, and translator, whose works are frequently published in magazines, newspapers, anthologies, and journals in the Philippines.

TOMISLAV LONGINOVIĆ (Yugoslavia) recently published a short story entitled "Museum of Dreams" in a collection of works by the best

new Serbian writers. He was formerly an editor of *Vidici* (comparable to *The Rolling Stone* or *The Village Voice* of the U.S.). His translations include *On Theoretical Sociology*, essays by Robert King Merton.

SIGURDUR A. MAGNÚSSON (Iceland) writes fiction, poetry, plays, essays, and he also translates. He has been widely anthologized. He holds many critical positions, memberships, and offices in a variety of Icelandic and Nordic literary associations.

JULIO MONTEIRO MARTINS (Brazil) published many essays, short stories, and novels. His works include: *So en Sei Onde Me Aperta o Calo* (Collected Poems), *Torpaliuim*, *Sabe Quem Dancon* (short stories), *Arterias Becos* and *Barbara* (novels).

TOM McCARTHY (Ireland). A poet, he recently became the youngest writer to win the \$10,000 award of the American-Irish Foundation. He has published two volumes of poetry, *The First Convention* and *The Sorrow Garden*. A third collection, *The Non-Aligned Storyteller*, is to be published soon.

SABRI MOUSSA (Egypt) is Deputy Editor-in-Chief for *Sabah El-Kheir*, a weekly literary-political news magazine. He has published four collections of short stories and three novels, one of which *Fasad Al Amkina* (*Seeds of Corruption*) won the Mobil Oil International Prize.

EDISON MPINA (Malawi) received the BBC Arts and African Poetry Award. He is currently an accountant in the foreign exchange department of a bank while continuing his writing.

EMHA AINUN NADJIB (Indonesia) has published five volumes of poetry, the most recent *Tuhan, Aku Berguru Kepadamu* (*God, I Serve You to Teach Me*). He has been involved in theater production and in the organization of the Indonesian Arts Council in Yogyakarta.

AGNES NEMES NAGY (Hungary) is a free-lance writer, translator, poet, and author of several volumes of children's literature. She has received many literary awards in Hungary.

TETSUO NAKAGAMI (Japan) writes essays and poetry. His collections of poetry include: *The Message Over the Window of a Train from Tokyo*, *The Thought of My Travel*, *Goodbye to My Days on the Road as a Vagabond*, and *Memory and Cry*. He has translated *The Rolling Stones Discover America* and *Four Belop Lives*.

DMITRI NOLLAS (Greece) has written two films, a novel, *The Fairy Godmother of Athens*, and a collection of short stories, *Polyxeni*. He is presently writing and producing a weekly program for children for the National Program for Greek Radio.

J.D. ATUKWEI OKAI (Ghana). Elected a Fellow of the Royal Society

of Arts of the United Kingdom, he has served as the President of the Ghana Association of Writers since 1971, and is the author of *Flowerfall* (poems), *The Oath of the Fontomfrom and Other Poems*, and *Lorgorligo Logarithms and Other Poems*.

OTTO ORBAN (Hungary). As a member of the Section of Translators, the Union of Hungarian Writers, he has translated *The Golden Fleece* (selected verse translations), *Near the Ocean* (selected poems by Robert Lowell), *The Old Glory* (plays by Robert Lowell), and *A Supermarket in California* (Allen Ginsberg). His publications in poetry include *Black Feast*, *The Day of Creation*, and *A Perspective to the Sky*.

YITZHAK ORPAZ (Israel) is a fiction writer and news editor at Al-Hamishmar and guest lecturer for radio and universities on cultural and literary topics. His publications include *The Death of Lysanda*, *Nemalim (Ants)*, *Bait Leadam Echad (A House for One)*, and *Rechor Hatomozhenna (Tomozhenna Tales)*.

RAJAGOPAL PARTHASARATHY (India) has contributed poems to *The Illustration Weekly of India*, *The Times Literary Supplement*, *A Review of English Literature, Poetry and Audience*, *London Magazine*, and *Encounter*. His poems have appeared in *Young Commonwealth Poets*, *Commonwealth Poems of Today*, and *Contemporary Indian Poetry in English*.

OKOT P'BITEK (Uganda), late novelist and songwriter, published his first novel *Lak Tar* in 1953. He was a frequent contributor of articles and poems to East African magazines and newspapers.

CRISTINA PIÑA (Argentina) is author of two volumes of poetry, *Oficio De Máscaras* and *Dama Fenix*, which received the Steinberg Foundation Prize in 1979. She published critical works on the poet Alejandra Pizarnik and the novelist Marco Denevi. She is also a literary advisor to *Editorial Grijalbo* and Assistant Professor of the History of Literature at the Universidad del Salvador.

REINE ROFFE (Argentina) is the author of three novels, including *Monte de Venus* and *Llamado al Puf*. She has also published a collection of short stories and a book on Juan Rulfo.

JOANNA SALAMON (Poland), a practicing physician, started publishing poetry in 1969. She has now published six volumes, the most recent *Ulica Ku Nieby (The Street Toward Heaven)*. She translates from Serbo-Croatian and Russian, including works by Branko Milković, Miodrag, Pavolvić, Vladimir Buricz, Ivan Lalić, and Mariana Cvetzyeva.

AXEL SCHULZE (East Germany) studied German literature in Leipzig. His published works include two volumes of poetry, *Zu Ebeber Erde*

(*Down to Earth*) and *Nachrichten von Einem Sommer* (*News from a Summer*), a book of lyric stories, *Das Gastmahl Balthasars* (*Balthasar's Banquet*), and several radio plays.

TOMÁS SEGOVIA (Mexico) has published nine books of poems, three narratives, two books of essays, and one play. He has also done extensive work as an editor and translator, and has taught at El Colegio de Mexico and Princeton University.

ANTON SHAMMAS (Israel) has published several volumes of poetry in Hebrew and Arabic. He is the producer of Arab programs for Israeli television and the founder and editor of *A-Sharq*, an Arabic monthly literary magazine. He won the Tel Aviv Prize for literature twice, the Prime Minister's Prize, the New Outlook Peace Prize and the Israel Interfaith Prize.

TAE-CH'UL SHIN (South Korea) began his career in poetry in 1968 when he won the New Writer's Award from the Seoul newspaper *Chosun Ilbo*.

TIBOR SZOBOTKA (Hungary) was Professor of World Literature at the University of Budapest. He published two novels, *A Reliable Gentleman* and *The Guests of ZuZu*, a collection of short stories, and also wrote criticism on the poetry of Shelly and Keats.

GYORGY SOMLYO (Hungary) has written over a dozen books of poetry, three volumes of essays, and *An Introduction to Modern Poetry Philoktetesz Sebe*. He is chief editor of *International Poetry Almanac Arion*.

GIDEON TELPAZ (Israel), a lecturer in modern Hebrew literature in the Department of Hebrew and Semitic Studies at the University of Wisconsin, is also a writer of short stories, essays, plays, and novels. He has published many book reviews and essays and received several literary and cultural awards.

JOZSEF TORNAI (Hungary) is a poet, translator, critic, and editor of *Kortars*, a leading literary publication in Hungary. He has received the most prestigious award for poetry in Hungary, and has published many volumes of poetry, essays, prose, and plays.

EVA TÓTH (Hungary) is Editor-in-Chief of the Foreign Languages Department of Corvina Press in Budapest. She translates Hungarian poetry into Spanish, and from English, Spanish, French, Portuguese, and Serbo-Croatian into Hungarian. Her recent publications include: *Egyetlen Értelme* (*Sole Meaning*, poems) and *Hóhatár* (*Snow-line*, poems).

AMOS TUTUOLA (Nigeria). Primarily a novelist, he has published six books, which have been excerpted for many anthologies of African

literature. He is mentioned in nearly every book and survey article written on African literature in English. His books include: *The Palm-Wine Drinkard and His Dead Palm-Wine Tapster in the Deads' Town*, *My Life in the Bush of Ghosts*, *Simbi and the Satyr of the Dark Jungle*, *The Brave African Huntress*, and *Feather Woman of the Jungle*.

MONTRI UMAVIJANI (Thailand) is presently head of the English Department at Thammasat University. His publications include *The Domain of Thai Literature*, *Basic Concepts of Western Civilization*, *By the Clemency of Hell*, *In Lieu of Life with Prayers and Memories*, and *The Intermittent Image*.

RAFAEL VARGAS (Mexico). A poet, he has also translated poems by Ezra Pound, William Carlos Williams, Wallace Stevens, Elizabeth Bishop, Mark Strand, and Vitexlau Nezval. He has published his own poems in many Mexican periodicals.

HANS PIETER VERHAGEN (The Netherlands), a television writer-producer, is former editor of *Grand Sivile* and *De Nieuws Stijl*. His publications of poetry include *Heilige Plaatsen (Holy Places)*, *Duizend Zonsonderoanoe (Thousands of Sunsets)*, *Sterren Cirkels Bellen (Stars Circles Bells)*, and *Rozen en Motoren (Roses and Engines)*.

BJORG VIK (Norway) writes short stories, novels, and plays for radio, theater, and television. Her works have been translated into ten languages, and her play *Wine Untouched* was performed off-Broadway in New York. Recent works include: *Det Trassige Hap* (drama) and *En Handfull Lengsel* (story).

WANG MENG (Peoples' Republic of China) has engaged in all kinds of literary work, including the translation of minority literatures in China. Since returning from his exile to Xinjiang province in 1979, he has published a great number of novels, criticism, and prose pieces. Currently, he is engaged in creative work under the auspices of the Federation of Literary and Artistic Associations.

DAVID WINWOOD (Netherlands) has written two collections of short stories, two novels, five plays, a book of poems, as well as four books of fiction for children. He has been awarded the Anne Frank-prijs and the Reina Prinsen-Geerligs-prijs.

WU CHENG (Taiwan) has published three volumes of poetry in Chinese: *In the State of Swirling Wind*, *Impressions of My Village*, and *Soil*.

XIAO QIAN (China Mainland), fiction writer, journalist, and essayist, has written five books in English and seven books in Chinese. His book titles include *The Valley of Dream* (novel), *Chestnuts* (short stories), *The*

Sunset (essays), and *Etching a Tormented Age* (criticism).

ROBERT YEO (Singapore). Educated in England, he currently works as a lecturer at the Institute of Education. His poems have been published in collections, anthologies, and journals in Singapore and abroad.

SACHIKO YOSHIHARA (Japan) has published eight books of poems, two books of essays, and a book of children's stories. Many of her poems have been translated into English and published in *New Directions*, *Mundus Artium*, and *Poetry*. She has previously received the Muro Saisei Prize and the Takami Jun Prize.

GOZO YOSHIMASU (Japan) is one of Japan's most important poets. His thousand line poem, "Yoran, A Thousand Steps," which recently appeared in the magazines UMI (SEA), is the first in a cycle of thousand line poems about the seasons. His books include: *Sosho De Kakaret Kawa* (*River Written on Grass 'Ecriture'*), *Golden Verses*, and *Departure*.

River Styx

**ADRIENNE
RICH**

**SOURCES and
NEW POEMS**

**MARGARET
ATWOOD**
SNAKE POEMS

**CAROLYN
FORCHÉ**
**On POETRY
& POLITICS**



Where literature and art flow
together in a tradition of quality

A complete set of literary enjoyment today;
a valuable investment tomorrow. *Pick up Styx now!*

Financial assistance for this publication has been provided by the
Missouri Arts Council, the St. Louis Arts & Humanities Commission and
the National Endowment for the Arts.

RIVER STYX 14:

Masses: Derek Walcott, Ishmael Reed, Amiri Baraka, William Gass, Donald Finkel, Amy Clampitt, Luisa Valenzuela, Roger Vail, Anthony Barboza, John Pinderhughes, Bill Allen, Coreen Simpson; Isaac Goldenberg, Victor Hernandez Cruz

RIVER STYX 15:

Women's Issues: Margaret Atwood, Carolyn Forché, Amy Clampitt, Alice Fulton, Constance Urdang, Adrienne Rich, Colleen J. McElroy, Paula Gunn Allen, Pamela Hadas, Margaret Peden, Beverly Pepper, Lois Lane

Prices:

Individuals: \$3.60 for 1;
\$7 for 2.
Institutions: \$12 for 2.
Set 2-15: \$110

*Issue numbers
available:* 8-15

**Make checks
payable to:
Big River
Association
7420 Cornell
St. Louis, MO
63130**

Scotway Press, Inc., presents **ENID IOLANTHE HOOBAN**



October

*October strokes a
Scarlet brush on tamarack,
Maple and sumac . . .
Braided burning embers and
Placed at varied intervals.*

A LIFETIME OF POETRY... National Forensic League diamond award; State Poet of the Year, 1982, and now into the Interscholastic Hall of Fame, 1984...How best to respond but with my book,

Tankas of Time and the Untanka-able.

Scotway Press, Inc., Dept. A • Box 963 • Caldwell, Idaho 83606

Price, \$8.85 (includes handling and costs) No. of Copies _____ Total Price \$ _____

Name _____

Address _____

City _____ St. _____ Zip _____

TELESCOPE

A triannual compilation of fiction, poetry, essays, book reviews, and interviews devoted to the illumination of timely and significant topics.

Edited by
Julia Wendell
and
Jack Stephens

RECENT AND FORTHCOMING ISSUES:

Art in the Atomic Age. Jan. 1984

Focusing on the effects, influences, and anxieties of art and artists in the last forty years since Hiroshima. With work by ... Pablo Neruda ... Christopher Buckley ... Jeanie Thompson ... Albert Goldbarth ... W. S. Di Piero ... Marylyn Krysl ... William Pitt Root ... John Engman ... and others.

Literature, Cinema and the Image. Sept. 1984

Examining this question: What do the perceptions and techniques of film directors and film editors have in common with the styles and visions of modern and contemporary writers? With work by ... Rita Dove ... Maura Stanton ... Fred Chappell ... Denis Johnson ... Norman Dubie ... Robert Kelly ... and many others ... *plus* an interview with director John Waters.

Both *Art in the Atomic Age* and *Literature, Cinema and the Image* contain special surveys of contemporary writers' responses to the topics.

FUTURE ISSUES OF INTEREST:

Male Feminism; Avant Garde, Where are you?; Cult of Beauty ... plus open issues.

TELESCOPE ORDER FORM

Published each January, May, and September.

- 1 yr. subscription, individual, \$11.00
- 1 yr. subscription, institution, \$14.00
(Subscriptions will begin with *Literature, Cinema and the Image*, Vol. 3 #3)
- Back Issue: *Art in the Atomic Age* (Vol. 3 #1) \$4.50
- Special Issue: *Literature, Cinema and the Image* (Fall '84) \$5.50

Payment Method (Prepayment required):

- Check or money order (payable to The Johns Hopkins University Press)
- Charge My Visa MasterCard

Acct # _____

Signature _____

Name _____

Address _____

City _____ Zip _____

State _____

—Maryland residents add 5% sales tax.

—Foreign postage \$3.25 for one-year subscription; \$1.00 for single issues.

Mail to: *Telescope*

The Johns Hopkins University Press
Journals Publishing Division
Baltimore, Maryland 21218

Pitt Poetry Series

NEW in the

BLACK BRANCHES

Greg Pape

\$12.95 cloth, \$6.95 paper

"Everything Pape touches *matters*. Poems such as 'Black Branches' and 'Dolorosa, St. Cecilia and the Night' move beyond any terminology of emotion I can think of. They are masterpieces."—Larry Levis. "An exciting and illuminating book."—*Library Journal* February 1984

BLUE LIKE THE HEAVENS: NEW AND SELECTED POEMS

Gary Gildner

\$14.95 cloth, \$6.95 paper

"A consistently fresh and lively selection, showing the growth of Gildner's art since the late 1960's. . . . full of energy, and great fun to read."—*Library Journal* April 1984

THE WHITE WAVE

Kate Daniels

\$12.95 cloth, \$6.95 paper

Winner of the 1983 Starrett Poetry Prize for a first book of poems.

"*The White Wave* introduces us to a brave and honest and compassionate poet."—Stanley Kunitz. "Impressive first collection."—*Publishers Weekly* June 1984

BLACK HAIR

Gary Soto

\$12.95 cloth, \$6.95 paper

"An extraordinary poetic talent whose evolution continues to be marked by a ceaseless experimentation with poetic diction."—*American Book Review* January 1985

LETTERS FROM THE FLOATING WORLD: NEW AND SELECTED POEMS

Siv Cedering

\$14.95 cloth, \$6.95 paper

"A writer of exquisite craft, a celebrant of the joy of the body, of sexuality, of women's needs and deprivations."—*Publishers Weekly*. "One is . . . hit by the originality of this poetry, the unusually physical directness, the sensual presence as well as the mythological."—Artur Lundkvist, Nobel Literature Committee October 1984

Available at your bookseller or call toll free 800-638-3030 (Maryland residents phone 301-824-7300)

**University of Pittsburgh Press
Pittsburgh, PA 15260**

